

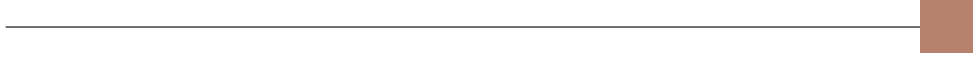
Instructions for use
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning

EC820
COFFEE MAKER
MACCHINA DA CAFFÈ
MACHINE À CAFÉ
KAFFEE MASCHINE
KOFFIEZETAPARAAT
CAFETERA
MÁQUINA DE CAFÉ
ΜΗΧΑΝΗ ΓΙΑ ΚΑΦΕ
KAFFEMASKIN

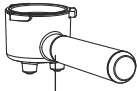


Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k použití
Návod na použitie
Instrukcja obsługi
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Navodila za uporabo
Kullanım talimatları
تعليمات الاستعمال

KAHVINKEITIN
APARAT ZA KAVU
МАШИНА КОФЕ
APARAT ZA KAVU
STROJ NA PRÍPRAVU KÁVY
PRÍSTROJ NA PRÍPRAVU KÁVY
EKSPRES DO KAWY
APARAT PENTRU CAFEA
КАФЕМАШИНА
APARAT ZA KAFU
APARAT ZA KAVO
KAHVE MAKINASI
ماكينة قهوة



C



C



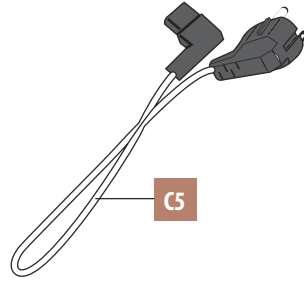
C2



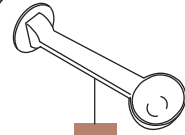
C3



C4



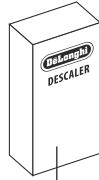
C5



C6



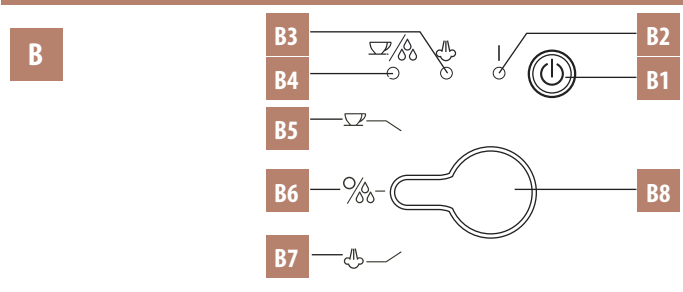
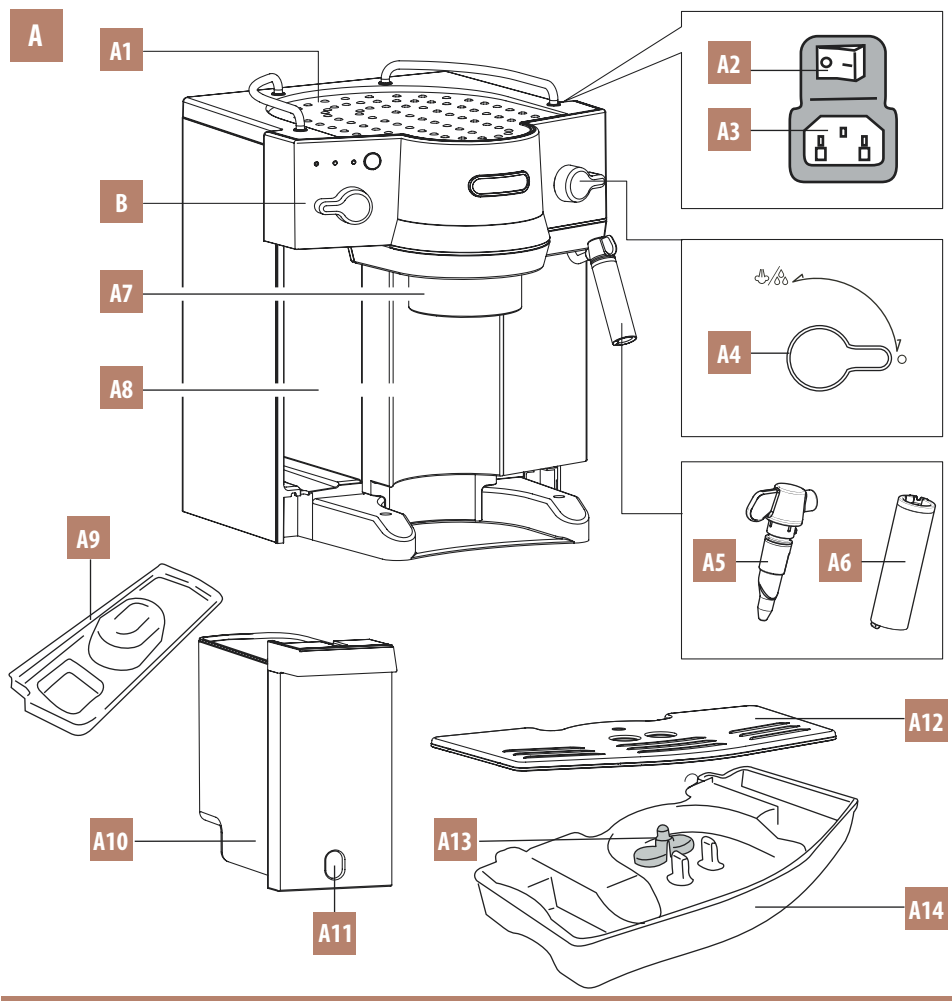
C7



C8



C9



Bezpečnostní upozornění

CS

Symbole používané v tomto návodu

Důležitá upozornění jsou označena následujícími symboly. Je naprosto nutné řídit se těmito upozorněními.



Nerespektování může být nebo je příčinou úrazu elektrickým proudem s ohrožením života.



Nerespektování pokynů může být nebo je příčinou úrazu nebo poškození spotřebiče.



Nerespektování může být nebo je příčinou popálení nebo opaření.



Tento symbol upozorňuje na informace důležité pro uživatele.

Základní bezpečnostní opatření



Vzhledem k tomu, že spotřebič je napájen z elektrické sítě, nelze vyloučit úraz elektrickým proudem.

Dodržujte následující bezpečnostní opatření:

- Nedotýkejte se spotřebiče, pokud máte mokré ruce nebo nohy.
- Nedotýkejte se zástrčky, pokud máte mokré ruce.
- Zabezpečte, aby zásuvka elektrického proudu byla vždy volně přístupná a v případě potřeby se dala vytáhnout zástrčka.
- Pokud chcete zástrčku vytáhnout, uchopte ji přímo. Nikdy netahejte za přívodní šňůru, neboť by se mohla poškodit.
- Pro úplné odpojení přístroje před jakýmkoliv čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.
- V případě poruch přístroje se je nepokoušejte sami opravit. Přístroj vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a obraťte se na Technický servis.
- V případě poškození zástrčky nebo přívodního elektrického kabelu je nechte vyměnit výhradně v servisním středisku; předejete tak jakémukoli riziku.



Obalový materiál (plastové sáčky, polystyren, atd.) uschovejte mimo dosah dětí.



Nedovolte používání spotřebiče osobám (ani dětem) s omezenými psychickými, fyzickými nebo smyslovými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou

pod pečlivým dohledem osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost a zdraví. Děti je potřeba mít pod dohledem a zajistit, aby si se spotřebičem nehrály.



Tento spotřebič produkuje horkou vodu a během svého provozu může vytvářet vodní páru. Dávejte pozor, abyste se nepostříkali horkou vodou nebo neopařili horkou párou.

Používání v souladu s určením

Tento spotřebič je určen pro přípravu kávy a ohřívání nápojů. Tento spotřebič je určen výhradně pro domácí použití. Není určen pro použití v:

- prostředí používané jako kuchyň pracovníky v obchodech, na úřadech a v jiných pracovních prostorách
- agroturismu
- v hotelech, motelech a jiných ubytovacích zařízeních
- pronajatých pokojích

Jakékoliv jiné použití je nevhodné a může představovat nebezpečí. Výrobce neodpovídá za případné škody způsobené nevhodným použitím spotřebiče.

Návod k použití

Před zahájením používání spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod. Nerespektování těchto pokynů může být příčinou úrazu nebo poškození spotřebiče.

Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedodržením těchto pokynů.



Tento návod uschovejte. V případě předání spotřebiče jiným osobám jim předejte i tento návod k použití.



Při prvním použití vypláchněte vnitřní potrubí spotřebiče tak, že ho necháte pracovat, jako byste připravovali kávu. Vyprázdňte nejméně jednu nádržku vody; potom přistupte k přípravě kávy.

Kontrola po přepravě

Po vybalení zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda je přítomno veškeré příslušenství. Nepoužívejte spotřebič, pokud jsou na něm zjevné vady. Obráťte se na technické asistenční středisko.

Popis - Technické údaje- Likvidace

CS

Popis přístroje

(str. 3 - A)

- A1. Ohřívač šálků
- A2. Hlavní spínač ON/OFF
- A3. Prostor pro konektor kabelu napájení
- A4. Volič páry/horké vody
- A5. Tryska napěňovače
- A6. Napěňovač
- A7. Sprška ohřívače/Jednotka louhovače
- A8. Prostor pro nádržku na vodu
- A9. Kryt nádržky na vodu
- A10. Nádrž na vodu
- A11. Indikátor spotřebování vody
- A12. Prostor na odkládání šálků
- A13. Indikátor max. hladiny vody v odkapávací misce
- A14. Odkapávací miska

Popis ovládacího panelu

(str. 3 - B)

- B1. Tlačítko On/Stand-by
- B2. Kontrolka pohotovostního režimu/režimu úspory energie
- B3. Kontrolka OK páry
- B4. Kontrolka OK výdeje kávy/horké vody
- B5. Výdej kávy
- B6. Poloha „STOP“/ funkce horké vody
- B7. Funkce páry
- B8. Volič funkcí

Popis příslušenství

(str. 2 - C)

- C1. Baňka držáku filtru
- C2. Pěnový filtr na 1 kávu
- C3. Pěnový filtr na 2 kávy
- C4. Pěnový filtr polštářků ESE
- C5. Napájecí kabel (odnímatelný)
- C6. Dávkovací odměrka/pěchovadlo
- C7. Reaktivní proužek na měření tvrdosti vody (Total hardness test)
- C8. Odvápňovač
- C9. Změkčovací filtr (*není součástí dodávky, dostupný u asistenčních středisek)

Technické údaje

Elektrické napětí:	220-240V~50/60Hz
Příkon:	1450W
Rozměry:	305x275x320 mm
Thermoblock:	Inox/hliník
Tlak:	15 bar
Kapacita nádrže na vodu:	1 L
Délka napájecího kabelu:	1,2 m
Hmotnost	5,35 kg



Přístroj je shodný s následujícími směrnici ES:

- Směrnice Stand-by 1275/2008;
- "Směrnice o Nízkém napětí" 2006/95/ES a následujících úprav.
- "Směrnice o Elektromagnetické Kompatibilitě (EMC)" 2004/108/ES a následujících úprav.
- Materiály a předměty, které přicházejí do styku s potravinami, jsou v souladu s nařízeními 1935/2004 Evropského Standardu.

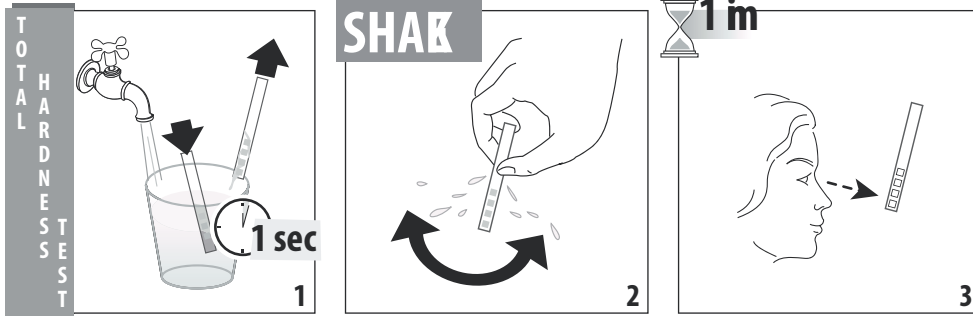
Likvidace



Upozornění na správnou likvidaci výrobku v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES.

Na konci životnosti spotřebiče nesmí být tento likvidovaný spolu s domovním odpadem. Je možné jej dopravit do příslušných sběrných středisek tříděného odpadu, zřízených městskými úřady nebo k prodejčům, kteří tuto službu poskytují. Oddělenou likvidací spotřebiče se předchází nepříznivým dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které vyplývají z nesprávné likvidace a umožňují recyklaci materiálů, z nichž je přístroj vyroben za účelem dosažení důležité úspory energie a zdrojů. Na povinnost likvidace domácího spotřebiče odděleně upozorňuje symbol přeškrtnuté popelnice na výrobku.

Total hardness test



0			x 240 L
1			x 180 L
2			x 120 L
3			x 70 L
4			x 40 L

IT Fare riferimento alla tabella per determinare la frequenza della decalcificazione (mesi di utilizzo o numero di serbatoi utilizzati).

EN To determine descaling frequency, refer to the table (months of use or number of used tanks).

FR Faire référence au tableau pour déterminer la fréquence du détartrage (mois d'utilisation ou numéro de réservoirs utilisés).

DE Wie häufig die Entkalkung durchzuführen ist, können Sie der Tabelle entnehmen (Gebrauchszeit in Monaten oder Anzahl verwendeter Tankfüllungen).

NL Raadpleeg de tabel om de frequentie van de ontkalking te bepalen (maanden van gebruik of aantal gebruikte waterketels).

ES Para determinar la frecuencia de la descalcificación, consulte la tabla (meses de uso o número de depósitos utilizados).

PT Referir-se à tabela para determinar a frequência da descalcificação (meses de utilização ou número de reservatórios utilizados).

EL Ανατρέξτε στον πίνακα για να καθορίσετε τη συχνότητα της αφαιμάτωσης (μήνες χρήσης ή αριθμός των δεξαμενών που χρησιμοποιούνται).

NO Henvis til tabellen for å avgjøre hvor ofte man skal utføre avkalking (antall måneders bruk eller antall fylte vannbeholdere).

DA Der henvises til tabellen for at bestemme den nødvendige afkalkningsfrekvens (måneder hvor apparatet ikke anvendes, eller antal beholdere der ikke anvendes).

FI Viittaa taulukoon määrittääksesi kalkinpoistotiheyden (käyttökuukaudet tai käytettyjen säiliöiden määrä).

RU Пользоваться таблицей для определения периодичности удаления накипи (месяцы использования или количество использованных баков).

HU Nézzék meg táblázatot a vízköoldás gyakoriságára vonatkozólag (használati idő hónapokban kifejezve vagy felhasznált tartályok száma).

CS Fare riferimento alla tabella per determinare la frequenza della decalcificazione (mesi di utilizzo o numero di serbatoi utilizzati).

SK Pozri tabulku pre stanovení frekvencie odvápnovania (mesiace použitia alebo počet použitých nádržíek).

PL W celu określenia częstotliwości przeprowadzania odkamieniania, należy zapoznać się z tabelą (miesiące eksploatacji lub liczba zużytych zbiorników).

RO Vezi tabelul pentru a determina frecvența cu care trebuie efectuată decalcifierea (luni de utilizare sau număr de rezervoare utilizate).

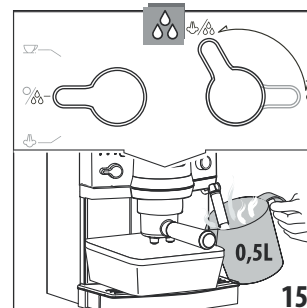
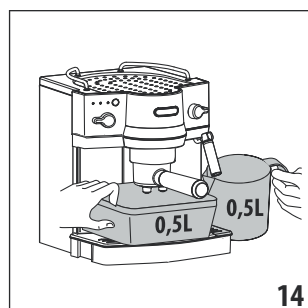
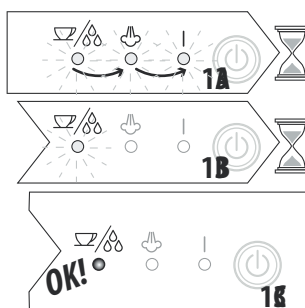
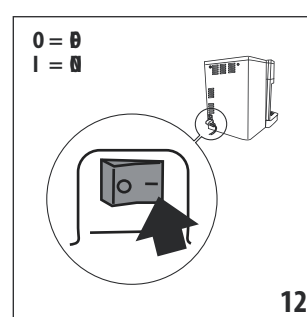
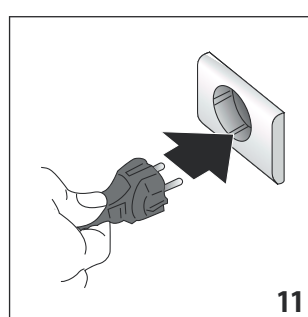
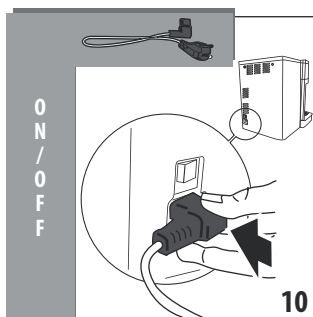
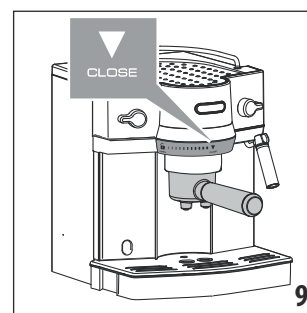
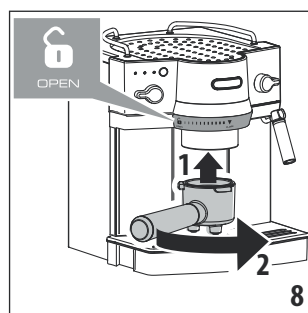
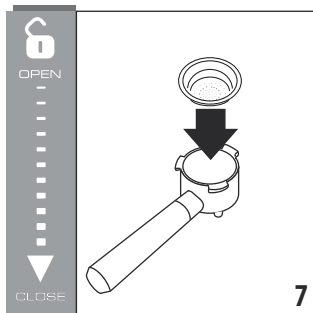
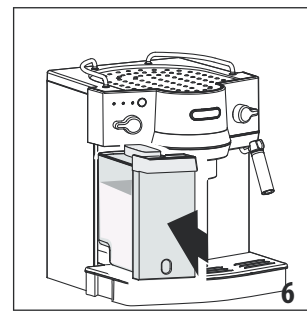
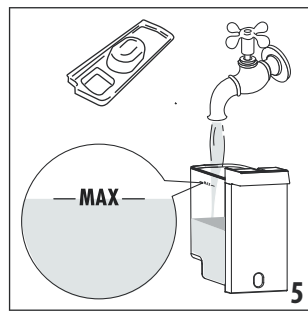
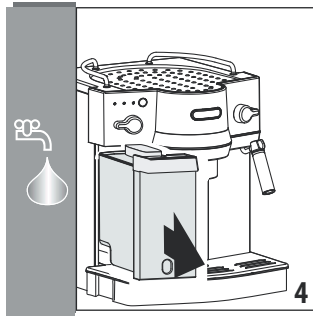
BG Направете справка с таблицата за определяне честотата за извършване на почистване от варовик (месеци на използване или брой на изразходваните резервоари).

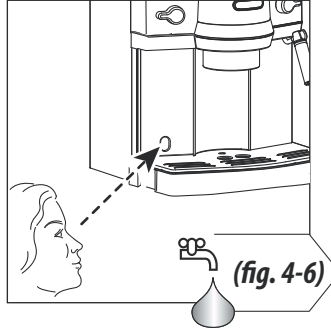
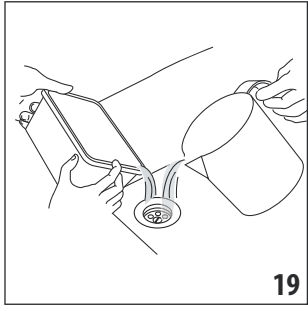
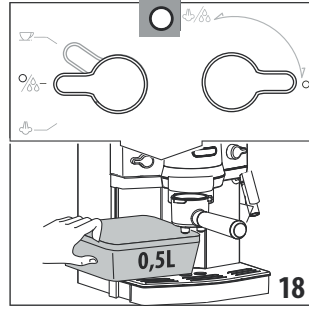
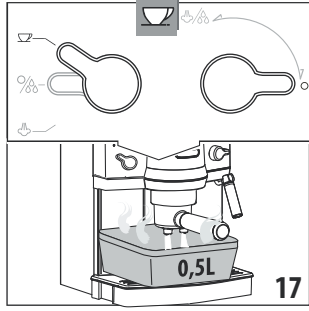
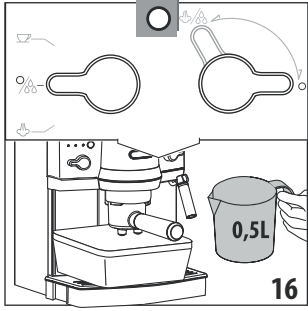
SL Za določitev pogostosti izvajanja postopka odstranjevanja vodnega kamna si ogledjte preglednico (mesece uporabe ali število uporabljenih rezervoarjev).

HR Konzultirajte tablicu da biste odredili učestalost odstranjivanja kamenca (mjeseci korištenja ili broj korištenih spremnika).

AR ارجع إلى الجدول لتحديد معدل نزع الجير شهور الاستخدام أو رقم الخزانات المستخدمة

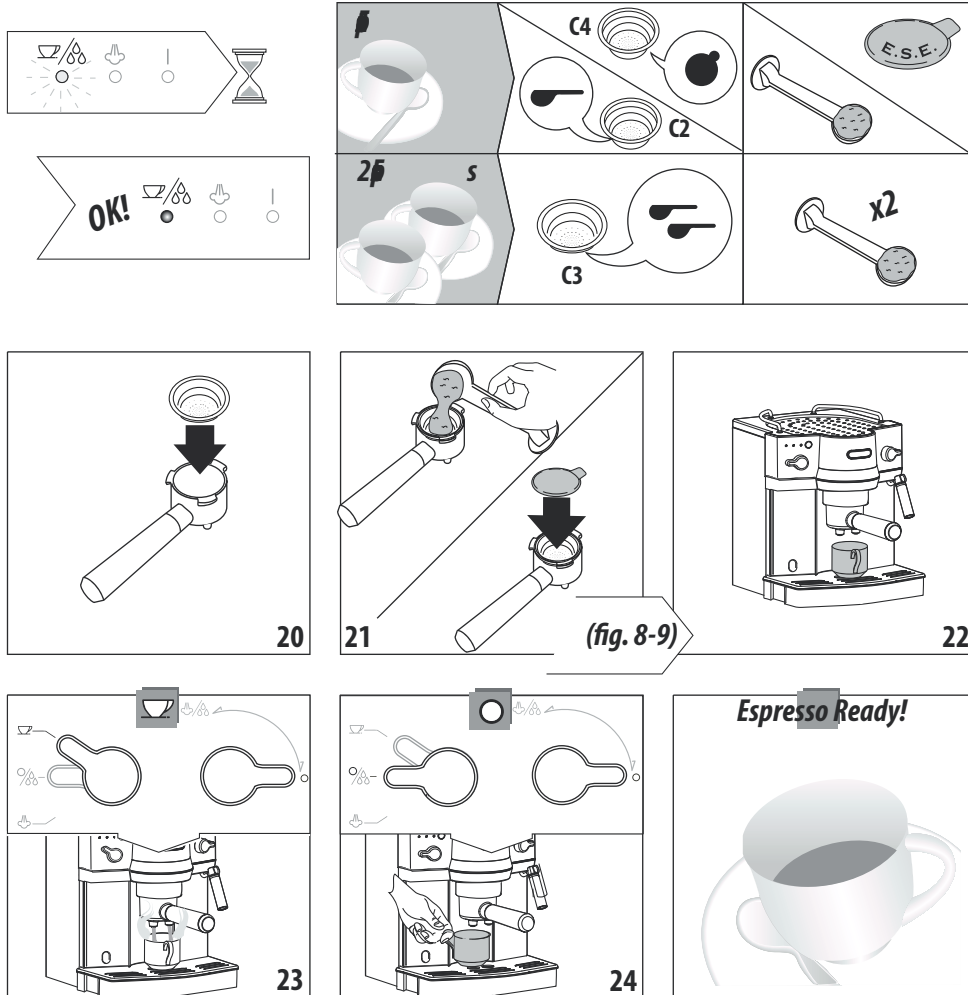
1st use





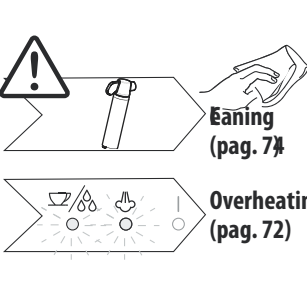
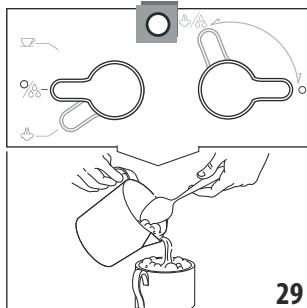
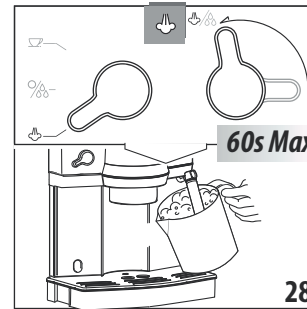
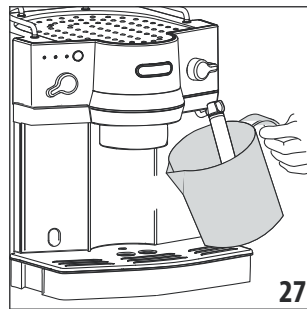
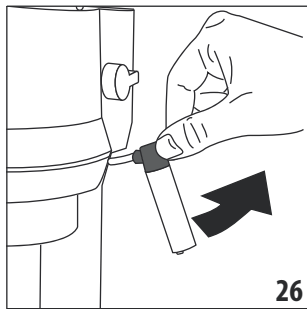
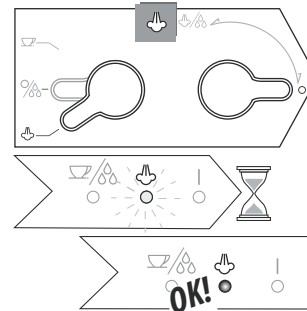
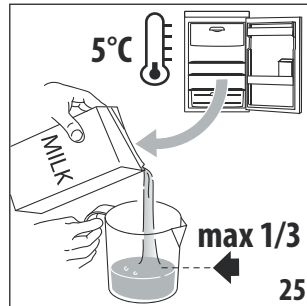
1ST USE

Espresso



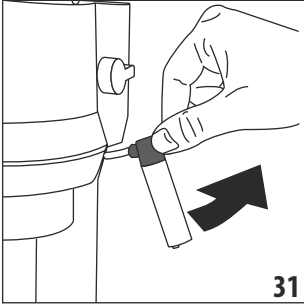
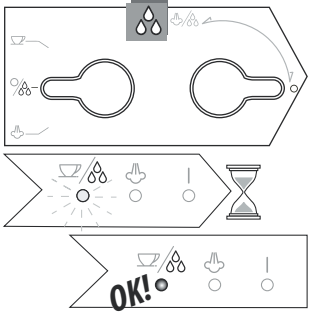
IT Vedi i consigli al par. "Tips" a pag. 76. **EN** See advice in "Tips" par. on page 76. **FR** Voir les conseils au par. "Tips" à la page 76
DE Siehe Tipps im Abs. „Tips“ auf S. 76 **NL** Raadpleeg het advies in de par. "Tips" op pag. 76 **ES** Vea los consejos en el párr. "Tips" en la pág. 76 **PT** Ver os conselhos no par. "Tips" à pág. 76. **EL** Siehe Tipps im Abs. „Tips“ auf S. 76 **EL** Δείτε συμβουλές στην παρ. "Tips" στη σελ. 76. **NO** Se råd i par. "Tips" på side 76. **SV** Vedi i consigli al par. "Tips" a pag. 76. **DA** Der henvises til rådene under par. "Tips" på side 76. **FI** Katso neuvoja kappaleesta "Tips" sivulla 76. **RU** Смотрите советы в пар. "Tips" на стр. 76 **HU** Lásd a "Tips" (javaslatok) bekezd. tanácsait, 76 old. **CS** Viz rady v ods. "Tips" na str. 76 **SK** Pozri rady v ods. "Tips" na str. 76. **PL** Porady zostały przedstawione w par. "Tips (Wskazówki)" na str. 76 **RO** Vezi sfaturi la alineatul "Sfaturi utile" la pagina 76. **BG** Вижте съветите в параграф "Съвети" на стр. 76. **SL** Preberite nasvete v odstavku "Tips" na strani 76. **HR** Pogledajte savjete pod paragr. "Tips" na str. 76.
AR 76 أنظر النصائح في فقرة "Tips" في صفحة

Cappuccino

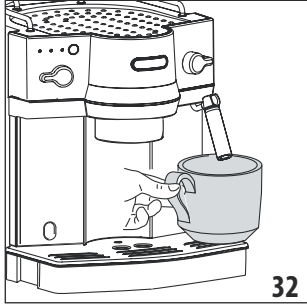


IT Dopo ogni cappuccino, pulire il cappuccinatore **EN** After every cappuccino, clean the cappuccino maker **FR** Après chaque cappuccino, nettoyer la buse à cappuccino **DE** Cappuccinatore nach jedem Cappuccino reinigen **NL** Na elke cappuccino moet de melkopschuimer schoon gemaakt worden. **ES** Después de cada capuchino, limpie el espumador. **PT** Depois de cada cappuccino, limpar o cappuccinador **EL** Μετά από κάθε καπούτσινο, καθαρίστε το εξάρτημα παρασκευής καπούτσινο **NO** Rengjør melkeskummeren etter å ha tilberedt cappuccino **DA** Efter hver cappuccino, skal man rengøre cappuccinoadapteren **FI** Jokaisen cappuccinon valmistuksen jälkeen puhdistaa cappuccinatore **RU** После каждого капучино очищать капучинатор **HU** Cappuccinofőzés után takarítsák meg a cappucinokészítőt **CS** Po každém cappuccinu napeňovač vyčistíte **SK** Po každom cappuccine napeňovač vyčistíte **PL** Każdorazowo po przyrządzeniu cappuccino należy oczyścić spieniacz **RO** După ce ați făcut un capuccino, curățați capucinatorul **BG** След всяко приготвяне на капучино, почистете струйника за капучино. **SI** Po vsaki pripravi kapučina očistite nastavek za pripravo kapučina. **HR** Poslije pripreme svakog cappuccina, očistite ispuštač cappuccina. **AR** بعد كل كيبوتشينو، نظف أداة خضير الكيبوتشينو

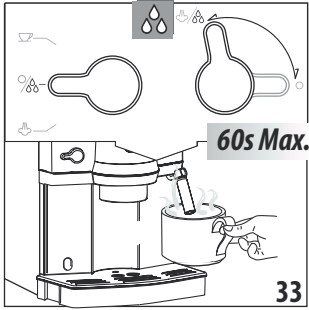
Hot water



31

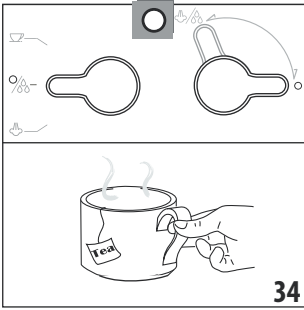


32



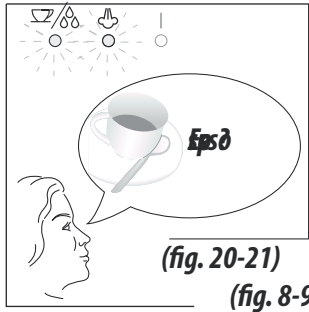
60s Max.

33

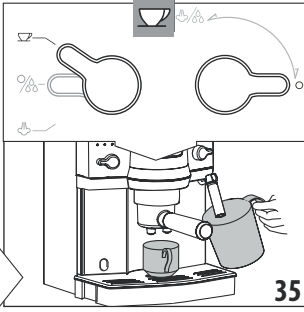


34

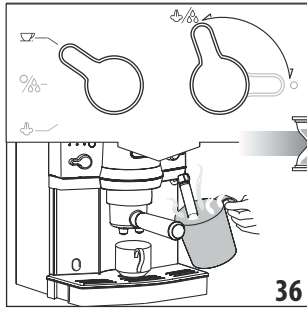
Overheating



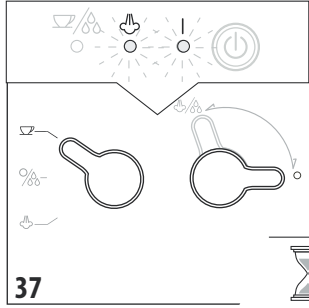
(fig. 20-21)
(fig. 8-9)



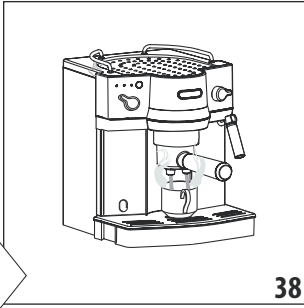
35



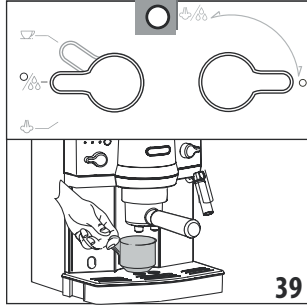
36



37



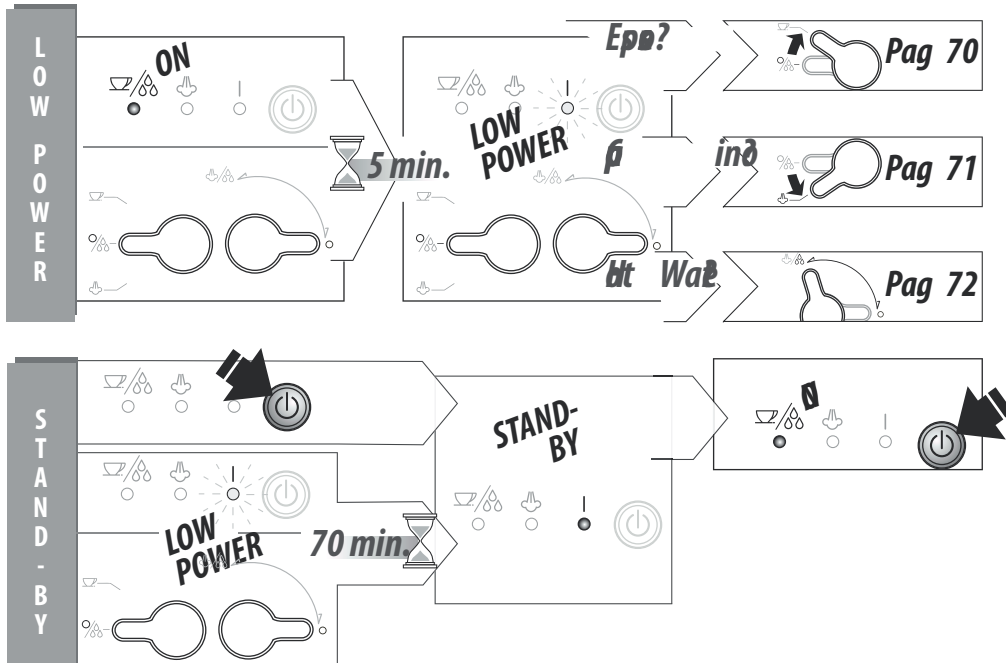
38



39

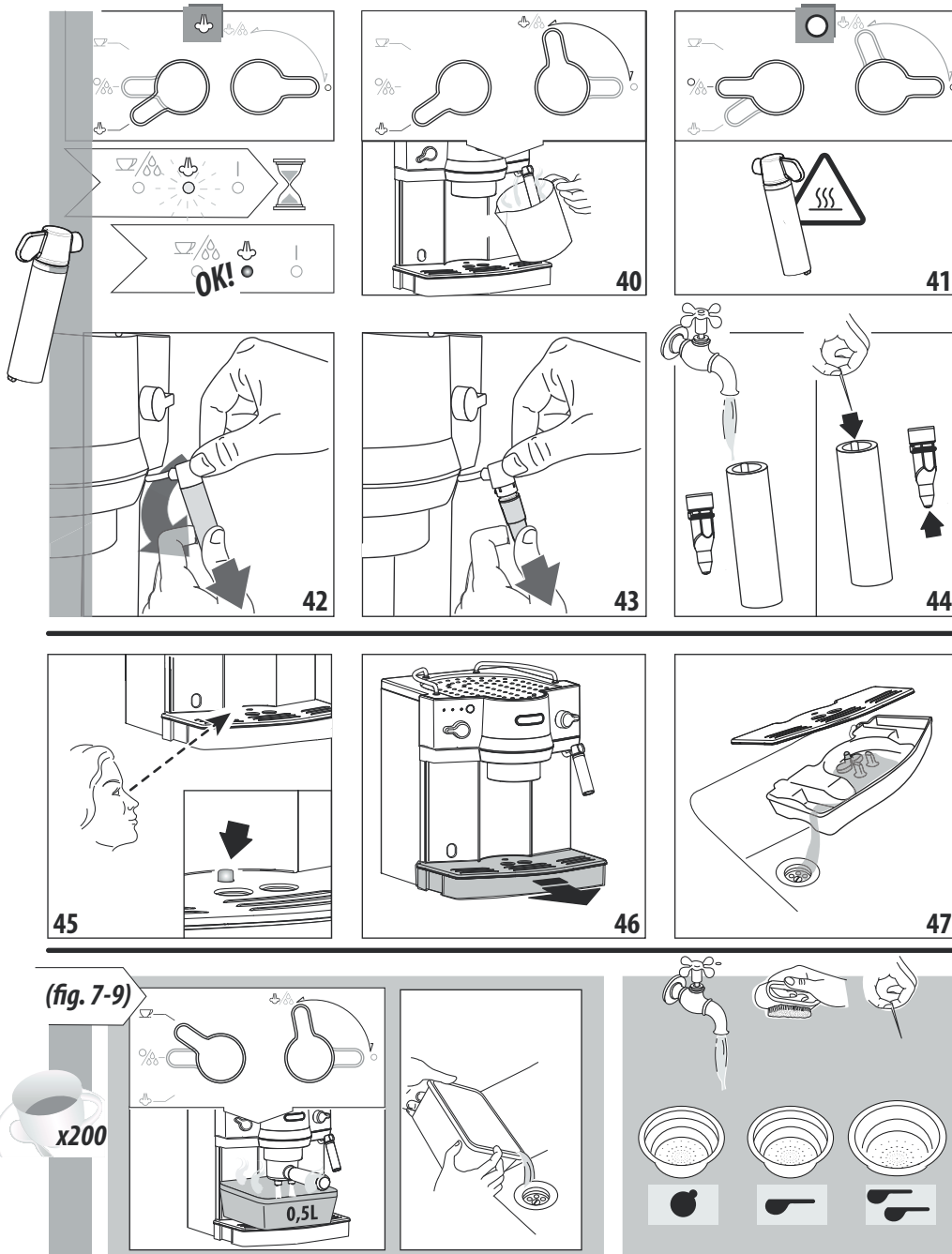
Energy Saving

- IT** In caso di inutilizzo per alcuni minuti l'apparecchio attiva il risparmio energetico (LOW POWER) e successivamente va in stand-by.
- EN** In not used for a few minutes, the device will activate energy saving (LOW POWER) and subsequently go in stand-by.
- FR** En cas d'inutilisation pendant quelques minutes, l'appareil active le mode économie d'énergie (LOW POWER) et se met ensuite en stand-by.
- DE** Wird das Gerät einige Minuten lang nicht benutzt, wird die Energiesparfunktion (LOW POWER) aktiviert und danach in Stand-by geschaltet.
- NL** Indien het apparaat gedurende enkele minuten niet wordt gebruikt, wordt automatisch de energiebesparing geactiveerd (LOW POWER) en gaat het vervolgens in stand-by.
- ES** En caso de que no se lo use durante algunos minutos, el aparato activa el ahorro energético (LOW POWER) y sucesivamente entra en stand-by.
- PT** Em caso de inutilização por alguns minutos o aparelho ativa a economia de energia (LOW POWER) e, a seguir, entra em stand-by.
- EL** Σε περίπτωση μη χρήσης για μερικά λεπτά, η συσκευή θα ενεργοποιήσει τον ενεργειακή εξοικονόμηση (LOW POWER) και στη συνέχεια θα μπει σε αναμονή (stand-by).
- NO** Dersom apparatet ikke brukes på noen minutter vil energisparing aktiveres (LOW POWER) og deretter settes maskinen i stand-by.



- DA** Hvis det ikke anvendes i flere minutter, aktiveres energibesparelsen (LOW POWER) og derefter går maskinen over i stand-by.
- FI** Jos keitintä ei käytetä muutamaan minuuttiin, energiansäästötila kytkeytyy päälle (LOW POWER) ja se siirtyy sen jälkeen stand-by -tilaan.
- RUB** В случае неиспользования в течении нескольких минут, аппарат включает режим энергосбережения (LOW POWER), а затем переходит в режим ожидания.
- HU** Ha a készüléket néhány percig nem használják, bekapcsol az energiatakarékosági üzemmód (LOW POWER), majd a készülék stand-by üzemmódba kerül.
- CS** V případě nepoužívání přístroje na několik minut přístroj aktivuje úsporu energie (LOW POWER) a následně přepne do pohotovostního režimu stand-by.
- SK** V prípade nepoužívania prístroja na niekoľko minút prístroj aktivuje úsporu energie (LOW POWER) a následne prepne do pohotovostného režimu stand-by.
- PL** W przypadku nieużywania przez kilka minut, urządzenie przechodzi do trybu oszczędności energetycznej (LOW POWER), a następnie do trybu stand-by.
- RO** În caz de neutilizare timp de câteva minute, aparatul activează funcția "consum redus de energie" (LOW POWER) iar apoi intră în stand-by.
- BG** При използване на уреда в продължение на няколко минути се задейства функцията пестене на енергия (LOW POWER), след което уредът минава в stand-by.
- SL** Če aparata nekaj minut ne uporabljate, se aktivira funkcija varčevanja z energijo (LOW POWER), zatem pa se vzpostavi stanje pripravljenosti aparata.
- HR** U slučaju nekorištenja u trajanju od nekoliko minuta aparat aktivira uštedu energije (LOW POWER) i naknadno prelazi u stanje stand-by.
- AR** في حالة عدم الاستخدام لعدة دقائق يقوم الجهاز بتنشيط خاصية توفير الطاقة (الطاقة المنخفضة) ثم يذهب بعد ذلك إلى حالة "الاستعداد".

Cleaning



Descaling and Rinse

Total hardness test (pag. 67)

(fig. 4)

(fig. 6)

Descaling

Repeat x4

5 min

Rinse

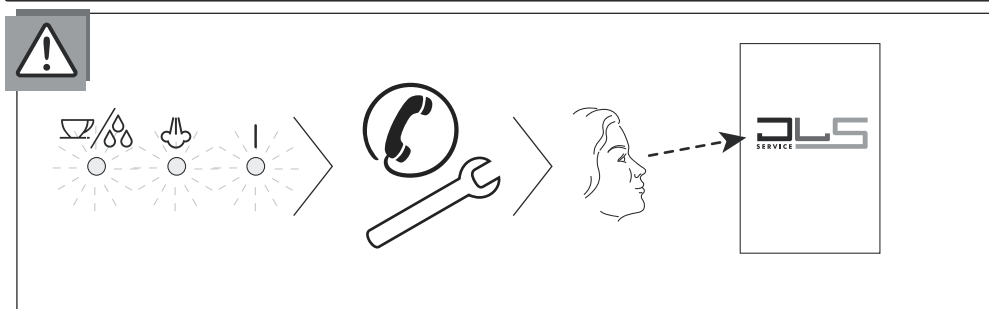
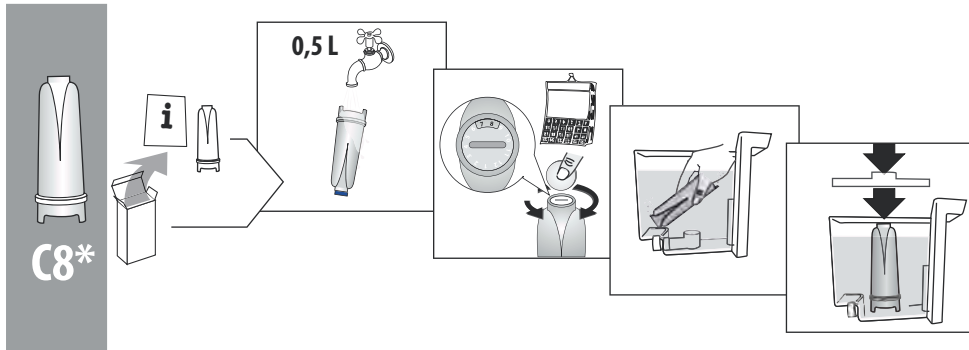
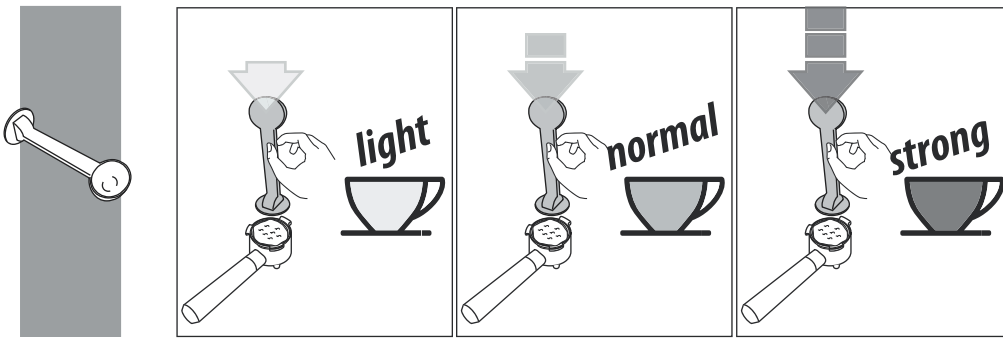
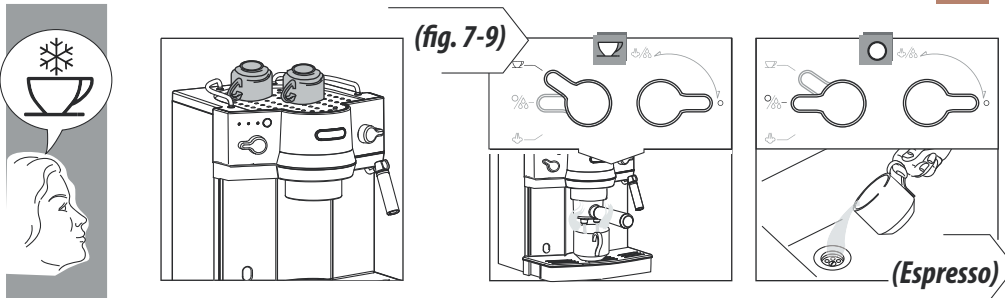
1L

Repeat

(fig. 4-6)


DESCALING and RINSE

Tips



Když něco nefunguje...

CS

Problém	Možné příčiny	Řešení
Přístroj se nezapíná.	Napájecí kabel není správně zapojen	Zkontrolujte, zda je konektor napájecího kabelu správně zasunut až nadoraz do prostoru na zadní straně přístroje; potom zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojena
Přístroj je zapnutý a nepřipravuje požadovaný nápoj: blikají kontrolky 	Voliče nejsou ve správné poloze (pozor: po zapnutí voličů musí být oba v poloze O)	Otočte voliče do správné polohy
Z přístroje nevytéká káva espresso	Nedostatek vody v nádržce	Naplňte nádržku na vodu
	Otvory výdeje kávy z držáku filtru se ucply	Vyčistěte otvory ústí držáku filtru.
	Sprcha ohříváče kávy espresso je ucpaná	Přistupte k čištění, jak je uvedeno v odstavci „Cleaning“ (čištění)
Káva vytéká po kapkách z okrajů držáku filtru a ne z otvorů k tomu účelu určených	Držák filtru je nesprávně zasunutý nebo znečištěný	Zavěste držák filtru správně a otočte jím silou až na doraz
	Těsnění ohříváče kávy espresso ztratilo svou pružnost nebo je znečištěno	Vyměňte těsnění ohříváče kávy espresso v asistenčním středisku
	Otvory v ústích držáku filtru se ucply	Vyčistěte otvory ústí.
Držák filtru se nezavěšuje na spotřebič	Do filtru bylo nalito mnoho kávy	Použijte příloženou odměrku a ujistěte se, že používáte správný filtr pro daný typ přípravy (viz tabulka na str. 70)
Zvýšená hlučnost čerpadla	Nádržka na vodu je prázdná	Naplňte nádržku
	Nádržka je špatně vložena a ventil na dně není otevřen	Zatlačte mírně na nádržku tak, abyste otevřeli ventil na jejím dně
Pěna kávy espresso je světlá (káva vytéká z ústí příliš rychle)	Mletá káva je málo upěchovaná	Upěchujte mletou kávu více .
	Množství mleté kávy je nízké	Zvyšte množství mleté kávy
	Káva je příliš hrubě namleta	Používejte jen mletou kávu k použití v kávovarech na espresso
	Kvalita mleté kávy není dostatečná	Změňte kvalitu mleté kávy

Když něco nefunguje...

CS

Problém	Možné příčiny	Řešení
Pěna kávy espresso je tmavá (káva vytéká z ústí příliš pomalu)	Mletá káva je příliš upěchovaná	Kávu tolik nestlačujte (obr. 6)
	Množství mleté kávy je vysoké	Snižte množství mleté kávy
	Sprcha ohřívače kávy espresso je ucpaná	Přistupte k čištění, jak je uvedeno v kapitole „Čištění sprchy ohřívače kávy espresso“
	Filtr je ucpaný	Přístroj vyčistěte podle pokynů v odst. „čištění filtru“
	Káva je příliš jemně namletá	Používejte jen mletou kávu k použití v kávovarech na espresso
	Káva je příliš jemně namletá nebo je vlhká	Používejte jen mletou a suchou kávu k použití v kávovarech na espresso
	Kvalita mleté kávy není dostatečná	Změňte kvalitu mleté kávy
Při přípravě cappuccina se netvoří mléčná pěna	Mléko není dostatečně chladné	Vždy používejte mléko o teplotě, kterou má v chladničce
	Napěňovač je znečištěný	Důkladně vyčistěte otvory napěňovače, především ty, které jsou uvedeny na obr. 20